

# « Question d'habitude! »

« AS-TU COUPÉ TES CHEVEUX? » AU LIEU DE « T'ES-TU FAIT COUPER LES CHEVEUX? »

---

## APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MILIEU MINORITAIRE : AIMER LA LANGUE

Apprendre la langue, c'est l'aimer, la manipuler, la réinventer. Jouer avec les mots, c'est aussi un excellent moyen de s'approprier la langue. Au fil des jours, le fait d'apprécier la langue par l'humour et la créativité saura renforcer le climat de la classe. D'autant plus, ce plaisir aura pour effet de cimenter chez les élèves un rapport positif à la langue. Le personnel enseignant et ses élèves pourront :

- Faire ressortir le comique des habitudes fossilisées entendues en classe;
- Partager des blagues;
- Composer des textes à trous où l'on remplace des mots par d'autres de même nature, puis les lire pour rire;
- Explorer les chansons traditionnelles dans lesquelles on joue avec les mots (*M'en allant promener, Il était un petit navire, etc.*);
- Faire des mises en scène, des improvisations;
- Explorer des textes de théâtre;
- S'initier à la poésie slam;
- Improviser de nouvelles paroles sur un air connu;
- Faire connaître des nouveautés de musique francophone.

## L'HABITUDE FOSSILISÉE : « AS-TU COUPÉ TES CHEVEUX? »

### On entend :

As-tu eu tes cheveux coupés?

As-tu coupé tes cheveux?

### En français, on dit :

**T'es-tu fait couper les** cheveux?

**T'es-tu fait couper les** cheveux?

### Type d'habitude fossilisée : Confusion dans l'usage des verbes pronominaux

On entend dans la question « As-tu eu tes cheveux coupés? » l'influence de la langue anglaise. L'apprenant a sans doute entendu et appris « *Did you get your hair cut?* » ou « *Have you had your hair cut?* ».

Par ailleurs, la question « As-tu coupé tes cheveux? » est calquée sur l'anglais « *Did you cut your hair?* ».

## À CHAQUE LANGUE SON GÉNIE!

On dit qu'un verbe est pronominal quand il se construit avec un pronom complément de la même personne que le sujet, qu'on appelle pronom réfléchi.

- Je m'habitue.
- Il s'est aperçu de son erreur.

Le français emploie la forme pronominale, avec l'article défini, quand l'action porte sur la personne ou sur une partie de son corps, ou lorsqu'on donne des directives concernant la personne ou une partie de son corps.

- Tu dois te peigner les cheveux.
- Est-ce que tu te laves les mains?
- Essuie-toi les mains.

Si l'action qui porte sur la personne ou sur une partie de son corps est effectuée par quelqu'un d'autre, il faut employer le verbe pronominal « se faire » suivi de l'infinitif.

- Je me suis fait couper les cheveux.
- Est-ce que tu te fais soigner par un médecin?

## SUGGESTIONS DE PISTES D'INTERVENTION POUR AMENER LES ÉLÈVES À ADOPTER UNE NOUVELLE HABITUDE

### Raconter son réveil

Demandez aux élèves d'inventer les dix premières choses que font le matin les personnages d'un roman à l'étude.

### Je vais chez la coiffeuse et...

Demandez aux élèves de faire une liste des services personnels que l'on peut recevoir :

- chez la coiffeuse
- chez le dentiste
- chez le médecin
- chez l'esthéticienne
- chez le massothérapeute
- chez le tailleur

Par exemple : On peut se faire nettoyer les dents. On peut se faire masser. On peut se faire couper les cheveux, etc.

Ensuite, proposez aux élèves de reprendre l'exercice dans la peau d'un personnage fictif farfelu. Par exemple : une femme à trois têtes, un crocodile, un superhéros...

### Des mots utiles au quotidien

Affichez une liste de phrases en mettant au défi les élèves de les employer le plus souvent possible au cours de la journée. Invitez les élèves à proposer d'autres phrases à mettre en pratique au quotidien.

- Elle m'a fait trébucher.
- Je l'ai fait rire pendant la pause.
- Tu dois te rendre à la cafétéria.

### Se faire faire...

Demandez aux élèves de décrire des situations dans lesquelles on pourrait utiliser les phrases suivantes. Proposez-leur de créer des mises en situations pour illustrer leur usage.

- « Ouch! Je me suis fait mal en essayant de soulever ton sac d'école. »
- « Je me fais arroser à chaque fois que je passe par là! »
- « Je me suis fait reconduire par mon voisin. Une chance qu'il était chez lui. »
- « As-tu vu Josette? Elle doit dépenser une fortune à se faire faire les ongles une fois par semaine! »
- « C'est la première fois que ma petite sœur se fait couper les cheveux. »
- « C'est moi que tu viendras voir quand tu voudras faire réparer ton auto par un professionnel. »

## Capsule

Sans arrêter le cours d'une conversation avec vos élèves, attirez leur attention sur l'habitude fossilisée, ciblez la forme correcte, puis créez sur le champ l'occasion de mettre en pratique la nouvelle habitude succinctement.

